

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1971 Nr. 193

---

---

A. TITEL

*Protocol betreffende een wijziging van artikel 56 van het Verdrag  
inzake de internationale burgerluchtvaart;*

*Wenen, 7 juli 1971*

The Assembly of the International Civil Aviation Organization

Having met in its Eighteenth Session, at Vienna, on the fifth day of July 1971,

Having noted that it is the general desire of Contracting States to enlarge the membership of the Air Navigation Commission,

Having considered it proper to increase the membership of that body from twelve to fifteen, and

Having considered it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

(1) Approved, in accordance with the provisions of Article 94 (a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

"In Article 56 of the Convention the expression 'twelve members' shall be replaced by 'fifteen members' ",

(2) Specified, pursuant to the provisions of the said Article 94 (a) of the said Convention, eighty as the number of Contracting States upon whose ratification the aforesaid amendment shall come into force, and

(3) Resolved that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization shall draw up a Protocol, in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matters hereinafter appearing:

a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.

b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

Consequently, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization;

1) De Spaanse tekst is niet afgedrukt.

**Protocole portant amendement de l'Article 56 de la Convention  
relative à l'Aviation civile internationale  
signé à Vienne le 7 juillet 1971**

L'Assemblée de l'Organisation de l'aviation civile internationale

S'étant réunie à Vienne, le 5 juillet 1971, en sa dix-huitième session,

Ayant pris acte du désir général des Etats contractants d'augmenter le nombre des membres de la Commission de Navigation aérienne,

Ayant estimé qu'il était justifié de porter de douze à quinze le nombre des membres de cet organe et

Ayant estimé qu'il était nécessaire d'amender à cette fin la Convention relative à l'Aviation civile internationale, faite à Chicago le sept décembre 1944,

- 1) A approuvé, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de la Convention précitée, la proposition d'amendement à ladite Convention dont le texte suit:  
„remplacer l'expression „douze membres” par „quinze membres” dans l'article 56 de la Convention”;
- 2) A fixé à quatre-vingt le nombre d'Etats contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur dudit amendement, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de ladite Convention,
- 3) A décidé que le Secrétaire général de l'Organisation de l'Aviation civile internationale devra établir en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi, un protocole concernant l'amendement précité et comprenant les dispositions ci-dessous:
  - a) Le protocole sera signé par le Président et le Secrétaire général de l'Assemblée.
  - b) Il sera soumis à la ratification de tout Etat contractant qui a ratifié la Convention relative à l'Aviation civile internationale ou y a adhéré.

En conséquence, conformément à la décision susmentionnée de l'Assemblée,

Le présent Protocole a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation;

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation;

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization;

This Protocol shall come into force, in respect of the States which have ratified it, on the date on which the eightieth instrument of ratification is so deposited;

The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of this Protocol;

The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force;

With respect to any Contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the Eighteenth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Vienna on the seventh day of July of the year one thousand nine hundred and seventy-one, in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

(sd.) Dr. KARL FISCHER  
*President of the Assembly.*

(sd.) Dr. ASSAD KOTAITE  
*Secretary General of the Assembly.*

---

Le présent Protocole sera soumis à la ratification de tout Etat qui a ratifié la Convention relative à l'Aviation civile internationale, ou y a adhéré;

Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale;

Le présent Protocole entrera en vigueur, à l'égard des Etats qui l'auront ratifié, le jour du dépôt du quatre-vingtième instrument de ratification;

Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification du présent Protocole;

Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats parties à ladite Convention la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur;

Le présent Protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout Etat contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet Etat aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

**EN FOI DE QUOI**, le Président et le Secrétaire général de la dix-huitième session de l'Assemblée de l'Organisation de l'Aviation civile internationale, autorisés à cet effet par l'Assemblée, signent le présent Protocole.

FAIT à Vienne le sept juillet de l'an mil neuf cent soixante et onze, en un seul exemplaire rédigé en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi. Le présent Protocole restera déposé dans les archives de l'Organisation de l'Aviation civile internationale et le Secrétaire général de l'Organisation en transmettra des copies conformes à tous les Etats parties à la Convention relative à l'Aviation civile internationale faite à Chicago le sept décembre 1944.

(s.) Dr. KARL FISCHER

*Président de l'Assemblée.*

(s.) Dr. ASSAD KOTAITE

*Secrétaire Général de l'Assemblée.*

---

C. VERTALING**Protocol betreffende een wijziging van artikel 56 van het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, ondertekend te Wenen,****7 juli 1971**

De Vergadering van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie,

In haar Achttiende Zitting bijeengekomen op 5 juli 1971, te Wenen,

Vastgesteld hebbende dat het algemeen de wens is van de Verdragssluitende Staten, dat het aantal leden van de Commissie inzake luchtverkeer wordt uitgebreid,

Overwogen hebbende dat het gerechtvaardigd is het aantal leden van die commissie te verhogen van twaalf tot vijftien,

En overwogen hebbende dat het om bovengenoemde reden noodzakelijk is het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart te wijzigen,

- (1) Heeft, in overeenstemming met het bepaalde in artikel 94 (a) van het eerdergenoemde Verdrag, haar goedkeuring gehecht aan de volgende voorgestelde wijziging van genoemd Verdrag:  
„In artikel 56 van het Verdrag worden de woorden „twaalf leden” vervangen door de woorden „vijftien leden”,
- (2) Heeft bepaald dat het aantal Verdragsluitende Staten waardoor de bovengenoemde wijziging bekrachtigd moet zijn alvorens zij ingevolge artikel 94 (a) van genoemd Verdrag van kracht wordt, tachtig bedraagt, en
- (3) Heeft besloten dat de Secretaris-Generaal van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie een Protocol zal opstellen in de Engelse, de Franse en de Spaanse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek, waarin de bovengenoemde wijziging en het hierna volgende zijn vervat:
  - a) Het Protocol wordt ondertekend door de President van de Vergadering en door haar Secretaris-Generaal.
  - b) Het Protocol wordt opengesteld voor bekrachtiging door elke Staat die het genoemde Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart heeft bekrachtigd of daartoe is toegetreden.

Derhalve, ingevolge het bovenbedoelde besluit van de Vergadering,

Is dit Protocol opgesteld door de Secretaris-Generaal van de Organisatie;

Wordt dit Protocol opengesteld voor bekraftiging door elke Staat die het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart heeft bekraftigd of daartoe is toegetreden;

Worden de akten van bekraftiging nedergelegd bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie;

Treedt dit Protocol ten aanzien van de Staten die het hebben bekraftigd in werking op de datum waarop de tachtigste akte van bekraftiging aldus wordt nedergelegd;

Stelt de Secretaris-Generaal onmiddellijk alle Verdragsluitende Staten op de hoogte van de datum van nederlegging van elke akte van bekraftiging van dit Protocol;

Stelt de Secretaris-Generaal onmiddellijk alle Staten die Partij zijn bij genoemd Verdrag op de hoogte van de datum waarop dit Protocol in werking treedt;

Treedt ten aanzien van elke Verdragsluitende Staat die dit Protocol na de bovengenoemde datum bekraftigt, het Protocol in werking op de dag waarop zijn akte van bekraftiging bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie wordt nedergelegd.

**TEN BLIJKE WAARVAN** de Voorzitter en de Secretaris-Generaal van de Achttiende Zitting van de Vergadering van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie, daartoe gemachtigd door de Vergadering, dit Protocol ondertekenen.

GEDAAN te Wenen, de zevende juli negentienhonderd eenenzeventig in een enkel exemplaar in de Engelse, Franse en Spaanse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

Dit Protocol wordt nedergelegd in het archief van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie; de Secretaris-Generaal van de Organisatie doet gewaarmerkte afschriften toekomen aan alle Staten die partij zijn bij het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart.

(w.g.) Dr. KARL FISCHER

*Voorzitter van de Vergadering.*

(w.g.) Dr. ASSAD KOTAITE

*Secretaris-Generaal van de Vergadering.*

---

D. GOEDKEURING

Het Protocol behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in de derde alinea van de tweede zin.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge de vijfde alinea van de tweede zin in werking treden op de datum waarop de tachtigste akte van bekraftiging is nedergelegd bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

J. GEGEVENS

Van het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, tot wijziging waarvan het onderhavige Protocol strekt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb. H 165*. Zie voor dit Verdrag en de daarbij opgerichte Internationale Burgerluchtvaartorganisatie ook, laatstelijk, *Trb. 1967, 201*; vergelijk ook *Trb. 1970, 60*.

Uitgegeven de *tweeëntwintigste* oktober 1971.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,  
W. K. N. SCHMELZER.*